

No. 9058

ARGENTINA
and
UNITED ARAB REPUBLIC

**Commercial Agreement. Signed at Buenos Aires, on
21 June 1965**

**Exchange of notes constituting an agreement referring
to article 3 of the above-mentioned Agreement.
Buenos Aires, 21 June 1965**

Official texts : Spanish and English.

Registered by Argentina on 17 April 1968.

ARGENTINE
et
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE

Accord commercial. Signé à Buenos Aires, le 21 juin 1965

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'article 3
de l'accord susmentionné. Buenos Aires, 21 juin 1965**

Textes officiels espagnol et anglais.

Enregistrés par l'Argentine le 17 avril 1968.

No. 9058. COMMERCIAL AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB REPUBLIC. SIGNED AT BUENOS AIRES, ON 21 JUNE 1965

The Government of the Argentine Republic and the Government of the United Arab Republic, being desirous of strengthening economic relations and expanding trade between their two countries, agree as follows :

Article 1

The Government of the Argentine Republic and the Government of the United Arab Republic shall, subject to the laws and regulations prevailing in their respective countries, accord the utmost possible facilities to the exchange of all kind of goods between the two countries.

Article 2

Each Party will apply to the goods imported from or exported to the other Party, the most favourable treatment granted or to be granted to similar goods imported from or exported to any other country or group of countries, with regard to custom tariffs, duties of any kind, dues, taxes or fiscal charges, as well as administrative procedures, granting or exemption of licences, allocation and payment of foreign currency, and measures relating to circulation, transportation or distribution of goods.

Article 3

The ships of each Contracting Party will enjoy, in the jurisdiction of the other Party, the most favourable treatment granted by their respective laws on portuary regime, as well as to the operations carried out in their ports, including payment of port services.

Article 4

The provisions of Article 2 and 3 shall not apply to :

- a) Advantages and facilities accorded or to be accorded by either of the two countries to contiguous countries including the facilities relating

¹ Came into force provisionally on 21 June 1965 by signature, and definitively on 11 May 1967 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Cairo, in accordance with article 12.

to local frontier traffic and to advantages and facilities resulting from a customs union, free trade zone agreement, sub-regional, regional or inter-regional exchange agreements with any country or group of countries to which either of the two Parties is or may become a Party.

- b) Treatment granted or to be granted by the Argentine Republic to the Republic of Perú.
- c) Advantages and facilities accorded or to be accorded by the United Arab Republic to Member States of the Arab League.

Article 5

The governments of the Argentine Republic and of the United Arab Republic will not adopt discriminatory measures that could result in price increases of the goods to be exchanged over the international market levels.

Article 6

Goods exchanged between both countries shall be used only to satisfy internal consumption and industrial needs of the purchasing countries; therefore the Contracting Parties undertake not to reexport them, unless the competent authorities of both Parties agree.

Article 7

Export of goods from the Argentine Republic to the United Arab Republic and export of goods from the United Arab Republic to the Argentine Republic will be subject to the provisions of a general character in force in the exporting country at the time of its exportation.

Imports in the Argentine Republic of goods from the United Arab Republic and imports in the United Arab Republic of goods from the Argentine Republic will be subject to the provisions of a general character in force in the importing country at the moment of its customs clearance.

Article 8

The governments of the Contracting Parties will adopt the necessary measures, in accordance with their laws and with the provisions contained in international agreements signed by both of them, in order to protect, in their respective territories, from any kind of unfair competition in commercial transactions the natural or manufactured products original from the other Contracting Party, forbidding to that end the importation as well as repressing the manufacture, circulation or sale of products having trade

marks, names, inscriptions or any other similar marks implying a false indication as to the origin, source, kind, nature or quality of the product.

Article 9

The Government of the Argentine Republic reserves the right to have insured with argentine insurance companies, every kind of insurance for the goods to be exported to the United Arab Republic, and for those goods imported from that country into the Argentine Republic, when the transportation risk is taken by the seller or the purchaser respectively.

The government of the United Arab Republic reserves the right to have insured with egyptian insurance companies, every kind of insurance for the goods to be exported to the Argentine Republic, and for those goods imported from that country into the United Arab Republic, when transportation risks are taken by the seller or the purchaser respectively.

Article 10

The provisions of this Agreement shall not be interpreted as hindrance for the adoption and enforcing of measures directed to :

- a) Protection of public morality ;
- b) Enforcing laws and regulations on security ;
- c) Regulate imports and exports of arms, ammunitions, and other strategic and war materials ;
- d) Protect the life and health of human beings, animals and vegetals ;
- e) Protect the national patrimony of artistic, historical or archeological value ; and
- f) Restrict the exports, use and consumption of nuclear materials, radioactive products or any other materials used in the development or use of nuclear energy.

Article 11

Both Parties agree on the establishment of a Joint Commission composed of representatives of both countries. This Joint Commission will have as its objective to obtain information on the development of the exchange of goods as provided by the Agreement ; to study measures tending to increase and diversify the commercial exchanges between the two countries, and propose adequate measures to achieve these objectives.

The Joint Commission will meet in Buenos Aires or in Cairo when needed, both Parties having consulted between themselves.

Article 12

This Agreement is subject to ratification and shall come into force provisionally on the date of its signature, and definitively on the date of the exchange of the instruments of ratification to be carried on in Cairo.

Article 13

This Agreement shall be valid for one year starting from the date on which it comes into force provisionally. It shall be automatically extended for additional periods of one year each, unless either Party notifies the other of its intention to terminate this Agreement, ninety (90) days prior to the expiration of each period of one year.

IN WITNESS THEREOF, the Plenipotentiaries of both Parties have signed this Agreement.

DONE and signed in four originals, two in the Spanish language and two in the English language, both texts being equally authentic, in Buenos Aires, the twenty first of June of nineteen sixty five.

For the Government
of the United Arab Republic :
H. E. Ahmed Abdalla TOEMA
Head of the Commercial
Delegation of the United
Arab Republic

For the Government
of the Argentine Republic :
H. E. Miguel Angel ZAVALA ORTIZ
Minister of Foreign Affairs
and Worship

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB REPUBLIC REFERRING TO ARTICLE 3 OF THE COMMERCIAL AGREEMENT OF 21 JUNE 1965. BUENOS AIRES, 21 JUNE 1965

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE RELATIF À L'ARTICLE 3 DE L'ACCORD COMMERCIAL DU 21 JUIN 1965. BUENOS AIRES, 21 JUIN 1965

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONFIDENCIAL

Buenos Aires, junio 21 de 1965

Señor Ministro :

Tengo el honor de hacer referencia al Artículo 3º del Acuerdo Comercial suscrito en el día de hoy y confirmar el acuerdo a que arribaran ambas delegaciones en el sentido de que la República Argentina y la República Arabe Unida se reservan el derecho, durante la vigencia del Convenio, de adoptar las medidas necesarias para asegurar que el transporte de una parte substancial de los productos de intercambio, sea efectuado preferentemente en buques de sus respectivas banderas, en el entendimiento de que la aplicación de las medidas arriba señaladas no demorarán las entregas ni encarecerán los productos objeto del comercio.

Esta nota y la contestación de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre nuestros Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración.

Miguel Angel ZAVALA ORTIZ

A Su Excelencia el señor Presidente
de la Delegación Comercial
de la República Arabe Unida
Ministro Ahmed Abdalla Toema

¹ Came into force on 21 June 1965 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 21 juin 1965 par l'échange desdites notes.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIEL

Buenos Aires, 21st, June 1965

Buenos Aires, le 21 juin 1965

Mr. Minister :

Monsieur le Ministre,

[See note II]

[Voir note II]

I avail myself of this opportunity
to renew, etc.

Je saisis cette occasion, etc.

Miguel Angel ZAVALA ORTIZ

Miguel Angel ZAVALA ORTIZ

His Excellency H. E. Ahmed Abdalla
Toema

A Son Excellence Monsieur Ahmed
Abdalla Toema

Head of the Commercial Delegation
of the United Arab Republic

Président de la délégation commerciale
de la République arabe unie

II

EMBAJADA DE LA REPUBLICA ARABE UNIDA *

CONFIDENTIAL

Buenos Aires, 21st June 1965

Mr. Minister :

I have the honour to refer to Article 3 of the Commercial Agreement signed today, and to confirm the agreement reached between our delegations in the sense that the United Arab Republic and the Argentine Republic both reserve the right, for the duration of the Agreement, of adopting the necessary measures to ensure that the transportation of a substantial part of the traded goods be effected preferentially on ships of their respective flags, in the understanding that the application of the above mentioned measures should neither delay deliveries nor increase the cost of the goods object of trade.

This note and Your Excellency's reply shall constitute an agreement between our governments.

I avail myself of this opportunity to renew Your Excellency the assurances of my highest consideration

Ahmed Abdalla TOEMA

To His Excellency the Minister of Foreign Affairs
and Worship

Dr. D. Miguel Angel Zavala Ortiz

[TRADUCTION — TRANSLATION]

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE

CONFIDENTIEL

Buenos Aires, le 21 juin 1965

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Article 3 de l'Accord commercial signé ce jour et de confirmer l'accord auquel sont parvenues les deux délégations à l'effet que la République Argentine et la République arabe unie se réservent le droit, pendant la durée de l'Accord, de prendre les mesures nécessaires pour assurer que le transport d'une partie importante des produits échangés soit effectué de préférence par des navires battant leurs pavillons respectifs, étant entendu que l'application des mesures susmentionnées ne devra ni retarder les livraisons ni augmenter le coût des produits faisant l'objet des échanges.

La présente note et la réponse de Votre Excellence constitueront un Accord entre les deux Gouvernements.

Je saisis cette occasion, etc.

Ahmed Abdalla TOEMA

A Son Excellence Monsieur Miguel Angel Zavala Ortiz
Ministre des relations extérieures et du culte

¹ Embassy of the United Arab Republic.